

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ

Гуманітарний факультет

Кафедра філології, перекладу та стратегічних комунікацій

МАТЕРІАЛИ

**X МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ
«ПРОБЛЕМИ ГАЛУЗЕВОЇ КОМУНІКАЦІЇ, ПЕРЕКЛАДУ
ТА ІНТЕГРАЦІЙНІ ПРОЦЕСИ В СУСПІЛЬСТВІ»**

12 жовтня 2022 року

Харків 2022

NATIONAL ACADEMY OF THE NATIONAL GUARD OF UKRAINE

School of the Humanities

Department of Philology, Translation and Strategic Communication

**X INTERNATIONAL CONFERENCE
«PROBLEMS OF PROFESSIONAL COMMUNICATION,
TRANSLATION AND INTEGRATION PROCESSES IN SOCIETY»**

October 12, 2022

Kharkiv 2022

УДК 81'26:347. 78.034

М 33

Матеріали X Міжнародної наукової конференції «Проблеми галузевої комунікації, перекладу та інтеграційні процеси в суспільстві». Харків: Національна академія Національної гвардії України, 2022. 70 с.

Оргкомітет конференції

Голова оргкомітету:

Сергій ЩЕНКО, начальник гуманітарного факультету, кандидат педагогічних наук, полковник

Члени оргкомітету:

Олександр ЗАГРЕБЕЛЬНИЙ, заступник начальника гуманітарного факультету по роботі з особовим складом, кандидат педагогічних наук, полковник

Андрій ДОРОФЄЄВ, заступник начальника гуманітарного факультету з навчальної роботи, начальник навчальної частини гуманітарного факультету, підполковник

Ірина ЛИСИЧКИНА, завідувач кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій, кандидат філологічних наук, доцент

Людмила ПЕЛЕПЕЙЧЕНКО, професор кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій, доктор філологічних наук, професор

Поліна ТКАЧ, професор кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій, кандидат філологічних наук, доцент

Лілія ДОРОШИНА, доцент кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій, кандидат філологічних наук, доцент

Наталія КАРПЕНКО, доцент кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій, кандидат філологічних наук, доцент

Яна ГОНЧАРОВА, старший лаборант кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій (секретар оргкомітету)

Редакційна колегія:

Поліна ТКАЧ, професор кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій, кандидат філологічних наук, доцент

Лілія ДОРОШИНА, доцент кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій, кандидат філологічних наук, доцент

Наталія КАРПЕНКО, доцент кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій, кандидат філологічних наук, доцент

До збірки ввійшли матеріали X Міжнародної наукової конференції «Проблеми галузевої комунікації, перекладу та інтеграційні процеси в суспільстві» (12 жовтня 2022 року), присвяченої проблемам галузевої комунікації, міжкультурної комунікації, теорії та практики перекладу, методики викладання тощо. Тези доповідей покликані сприяти підвищенню наукового та методологічного рівня досліджень у галузі філології.

© Національна академія Національної гвардії України, 2022

HOLISTIC APPROACH TO TEACHING READING

Luidmyla SINNA

National Academy of the National Guard of Ukraine (Kharkiv, Ukraine)

In education reading is an essential part of gaining new knowledge through perception of the material, understanding it in a full scale. Reading is an activity of receiving, but how to facilitate this process with our students and cadets? With the help of holistic approach.

A holistic approach to language sees it as a whole, which is not divisible in a meaningful way for teaching. This contrasts with an atomistic approach to language, which attempts to analyse language into parts, such as grammatical structures or functional exponents, which can later become the content of a syllabus. A holistic approach is focused on everything the learner needs to know to communicate effectively.

Generally, for teaching reading with this approach we need to divide the process into 3 parts.

The first part is Pre-reading. The task is to recognize and comprehend features of the text, to engage learners in getting ready to read texts for their central messages. Typical activities: learners are asked to speak about their expectations of the text, its genre; to read and translate a word or phrase in a text passage; to provide foreign language synonyms for a word or phrase in a text passage, to categorize a word or phrase in a text passage with regard to designated times, places, persons, or events (Who? Where? When?). How to facilitate: about 50 percent of what is understood depends on text-extrinsic factors such as familiar topics or concreteness of information. It makes sense to offer the learners to do a sort of research on the topic, to familiarize themselves with the subject matter, activities, personalities etc. mentioned in texts.

The second step is Initial reading. The task is to activate the cognitive resources that are associated with the learners' own expectations. Typical activities: discussions of genres and stereotypes may help the learner to identify potential reading difficulties and to strategize ways to overcome these challenges. Simple oral and written reproduction tasks should precede more complex production tasks that call for considering creative thinking about several issues at the same time, to identify how topics are described (How? Why? – of the text provide problem-solving). How to facilitate: to create guided matrix. A guided matrix requires readers to select phrases or sentences from the

text that help readers reconstruct the logic of the text. A guided matrix consists of a table with two columns with headings that guide readers in making selections from the text.

| Logical Relationships (Headings) | Type of Text |
|---|--|
| Contrasts or Comparisons | A text that contrasts two people or the "before" and "after" of an event or problem (differences in their characteristics) |
| Issues and their Features or Results | A text that critiques a movie (what's right or wrong with it and why) |
| Problems and their Solutions | A text about an historical era (political, economic, social issues and how they were addressed) |
| Events and their Impact | A news story about a current event (what happened/who was affected and how) |

The third part is Rereading. The task is to organize verbal or written analyses and argumentation, to activate learners' critical thinking, interaction with their general knowledge. Typical activities: particular tasks that require on-going and repeated encounters with a text so that segments of the text get revisited and rethought; tasks to modify the description of topic by inserting them into a new genre or describe them for a different audience. How to facilitate: tasks must correspond to learners' level of linguistic and cognitive sophistication; the learners must be given a model of what they are going to produce; note-taking and short writing required by structured reading assignments are useful in helping learners process and recall textual information (various types of Why? How?-questions relating the text; various questions to motivate the students to think and speak using new vocabulary; prepare a presentation on this topic, using new words and phrases).

As we can see such approach to the teaching reading may boost the curiosity of learners, involve all participants into this process of receiving the information and give feedback individually. It is one of the most effective way to induce the learners' communication skills, to strengthen their brain activity and to enhance their creativity.

| | |
|--|----|
| Вікторія РОМАНЮК ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ У ПРОФЕСІЙНІЙ ДІЯЛЬНОСТІ ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦІВ | 53 |
| Luidmyla SINNA HOLISTIC APPROACH TO TEACHING READING | 56 |
| Тетяна СПІЛЬНИК ДО ПИТАННЯ СПЕЦИФІКИ ФАХОВОЇ МОВИ ВІЙСЬКОВОЇ СФЕРИ | 58 |
| Вікторія СТАРУХ ФОРМУВАННЯ КОМПЕТЕНЦІЙ ПЕРЕКЛАДАЧА В ЦИФРОВУ ЕРУ | 59 |
| Поліна ТКАЧ ПРАГМАТИЧНІ ВТРАТИ ЯК РЕЗУЛЬТАТ ЗАСТОСУВАННЯ СТРАТЕГІЇ ОЧУЖЕННЯ ПІД ЧАС ПЕРЕКЛАДУ ПОЕТОНІМІВ (НА МАТЕРІАЛІ ЦИКЛУ РОБІН ГОББ «СВІТ ЕЛДЕРЛІНГІВ») | 62 |
| Роман ТРИФОНОВ МЕТАФОРА У ФАХОВІЙ КОМУНІКАЦІЇ (НА МАТЕРІАЛІ КНИГИ КРІСА ГЕДФІЛДА «ПОСІБНИК АСТРОНАВТА З ЖИТТЯ НА ЗЕМЛІ») | 64 |